



Október 23.–16.00: Városi ünnepség az 1956-os magyar forradalom 57. évfordulóján a diktatúra áldozatainak emlékművénél, a városháza mellett.
Szónok: Bárdos Gyula, a Csemadok országos elnöke.
23. októbra o 16.00: Mestská spomienková slávnosť pri príležitosti 57. výročia revolúcie z r. 1956 pri radnici u sochy obetiam diktatúr.
Príhovor: Gyula Bárdos, predseda CSEMAĐOK-U.

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždenne

2013. október 16., 21. évfolyam, 14. szám ■ 14. číslo, 21. ročník, 16. októbra 2013



Ebben jók voltunk

Ki gondolta volna, hogy a kutyacsipeztetés témája indulatokat kavart, és az internetes fórumokon is parázs vitát eredményezett? Az egyik hozzászóló írta egy szlovák fórumon: " '89 előtt a veszetheg elleni oltás ingyenes volt. Most meggyőződéselem ellenére kötelezően csipezni akarják a kutyámat, és még fizessek is érte. Ha nem csipeztetem, magasabb a büntetés, mint amikor a szülők elutasítják gyermekük beoltatását, ami sokkal súlyosabb, hisz ha megbetegszik, az élete is veszélybe kerülhet." Valóban borsos a büntetés, nem túloz a fórumozó, ha aránytalannak ítéli.

Magánszemélyek esetében a bírság 300-tól 800 euróig, vállalkozók esetében 2 500-tól 40 000 euróig terjedhet. Nem volt olcsó maga a csipezés sem, a legtöbb helyen 20 és 30 euró között mozgott, az állatnak kiállított útlevelel együtt 25 és 40 euró között. Szerencsére Dunaszerdahely azon kevés település közé tartozik, ahol a tulajdonosok ingyen csipeztethették négylábú kedvenceiket, és az útleveleért sem kellett fizetniük. Ráadásul a városvezetés rekordgyorsasággal reagált a törvényre és már 2011. október 1-én beindította az ingyenes csipezést. Itt tehát volt rá elég idő, nem volt ok arra, hogy az idei utolsó szeptemberi napon hosszú sorok kígyózzanak az állatorvosi rendelő előtt, mint például Pozsonyban, ahol az egyik túlterhelt állatorvos egyenesen bolondokházának nevezte az aznapi rendelést.

A fórumon pro és kontra számos érvet hoztak fel a hozzászólók. Mint kiderült, sokan attól tartanak, hogy a kötelező csipezés miatt több lesz a kóbor eb, mert azok a tulajdonosok, akiknek nem telik rá, inkább szélnek eresztik a kutyájukat. Ez valóban probléma lehet, de kisnyugdíjas idős emberek esetében vagy más indokolt esetekben az önkormányzatok biztosan találnak kielégítő megoldást.



Testvérvárosunk, Székelyudvarhely standja is jelen volt az idei Csallókői Vásáron (alsó képek). / Aj stánok nášho družobného mesta Székelyudvarhely bol prítomný na tohtoročnom Žitnoostrovskom jarmoku (dolné fotky).



Megyei választások november 9-én

2. oldal



Vynikajúci muzikanti v Dunajskej Strede

Strana 6.



Kevesebbet várnak a kivizsgálásra

10. oldal

Megyei választások november 9-én

Tájékoztatás a kerületi önkormányzati szervekbe történő választások időpontjáról és helyéről

Dunaszerdahely városa értesíti Dunaszerdahely lakosait, hogy 2013. november 9-én, szombaton tartják meg a választásokat a kerületi önkormányzati /megyei/ szervekbe. A szavazóhelyiségek 7.00 órától 22.00 óráig tartanak nyitva.

Dunaszerdahelyen a napokban kapják meg a polgárok az értesítést a választások időpontjáról és helyéről. A nyomtatványok többnyelvűek. A megyei választásokat szabályozó törvény lehetővé teszi, hogy a Szlovákiában állandó lakhellyel rendelkező külföldiek is élhessenek választójogukkal. A megyei választásokon a lakosok csak az állandó lakhelyükön szavazhatnak és választói igazolványokat nem adnak ki.

A dunaszerdahelyi szavazópolgárok a Nagyszombati Önkormányzati Kerület elnökének sze-



mélyére és a megyei képviselőkre szavazhatnak szavazókörükben. Változás csak a 9. választókörben történt, ahol a szavazóhelyiség ebben az évben a Komenský utcában található Kodály Zoltán Alapiskolában lesz (eddig a Zöldfa soron volt).

Azokban a kerületekben (megyékben) ahol az egyik elnökjelölt sem szerzi meg a leadott szavazatok abszolút többségét, második szavazási fordulót tartanak. Az eset-

leges második fordulóra az a két jelölt jut, aki az első fordulón az érvényes szavazatokból a legtöbbet szerezte meg. A választók a megyei elnökjelöltekén kívül szavazhatnak a megyei képviselő-testületek tagjaira is. Mivel ebben az esetben többségi választási rendszerről van szó, az a képviselő nyeri el a mandátumot, aki az illető választókörzetben a legtöbb szavazatot kapja. Bővebben: www.dunstreda.sk

Informácie o župných voľbách

Informujeme občanov o čase a mieste konania volieb do orgánov samosprávnych krajov v roku 2013

Volby do zastupiteľstiev samosprávnych krajov a voľby predsedov samosprávnych krajov sa uskutočnia dňa 9. novembra 2013 (sobota) v čase od 7.00 hod. do 22.00 hod.

Oznámenia o čase a mieste konania volieb občanom Dunajskej Stredy sú doručené v týchto dňoch. Tlačivá sú viacjazyčné. Zákon o voľbách do orgánov samosprávnych krajov umožňuje využiť volebné právo aj cudzincom s trvalým pobytom na Slovensku. V župných voľbách občania odo-

vzdajú svoj hlas v mieste trvalého bydliska a volebné preukazy sa nevydávajú.

Občania Dunajskej Stredy budú voliť poslancov do zastupiteľstiev Trnavského samosprávneho kraja a predsedu kraja vo svojom volebnom okrsku. Ku zmene dochádza iba vo volebnom obvode č. 9., volebná miestnosť bude v objekte ZŠ Zoltána Kodálya na ulici Komenského /doteraz bola na ulici Zelenej.

V tých krajoch, kde ani jeden z kandidátov na predsedu nezíska absolútnu väčšinu odovzdaných hlasov, bude druhé kolo volieb. Malo by sa konať v sobotu 23. novembra. Do prípadného druhého

Olvasóink figyelmébe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma október 30-án jelenik meg.

Do pozornosti čitateľom!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde 30. októbra.

kola postúpia tí dvaja kandidáti na predsedu, ktorí v prvom kole získajú najväčší počet platných hlasov. Voliči budú okrem predsedov krajov vyberať aj poslancov krajských zastupiteľstiev. Keďže v tomto prípade ide o väčšinový volebný systém, mandát získa ten poslanec, ktorý v danom volebnom obvode získa od voličov najviac hlasov. Podrobnejšie: www.dunstreda.sk

A Wertheim Kupa a vámbéryseké

A Wertheim cég dunaszerdahelyi üzeme-gysége a Városi Hivatallal együttműködve második alkalommal rendezte meg a városi fenntartású alapiskolák streetball tornáját. A Szabó Gyula, a Jilemnický utcai, a Smetana ligeti, a Vámbéry Ármin és a Kodály Zoltán Alapiskola kosárlabdacsapatai közül a Vámbéry játékosai bizonyultak a legjobbaknak. A Wertheim Kupát nyert gárda tagjai: **Otil Gábor, Janics András, Markolt Patrik és Magyar Csaba.** Az első három díj egy-egy kupa volt, ezenfelül minden játékos egy-egy európai topcsapat bőgérjét kapta ajándékkul.

Turnaj o Wertheimov pohár

Dunajskostredský závod firmy Wertheim v spolupráci s Mestským úradom usporiadali 2. streetbalový turnaj základných škôl mesta. Turnaja sa zúčastnili basketbalové družstvá ZŠ Gy. Szabóa, ZŠ na Jilemnického ulici, v Smetanovom háji, Á.Vámbéryho a Z. Kodálya. Pohár turnaja získalo družstvo ZŠ Vámbéryho v zložení **Gábor Otil, András Janics, Patrik Markolt a Csaba Magyar.** Prvé tri družstvá obdržali pohár a každý hráč dostal ako dar hrnček popredného európskeho basketbalového mužstva.



Nem lesz később a következő ülés

Október elsején az idén kilencedik alkalommal ülésezett a városi képviselő – testület. Nem fogadták el Dr. Hájos Zoltánnak azt a be-terjesztését, hogy a következő soros ülés az eredetileg jóváhagyott időpont, november 5. helyett egy héttel később legyen. A januárban jóváhagyott menetrend szerint még egy soros ülés lesz december 10-én.



Az eredeti napirend annyiban módosult, hogy a 22. pontként besorolt városi költségvetés-módosítást rögtön az ülés elején, a 3. pontként vitatták meg. A képviselők hosszas vita után jóváhagyták a 2013-as városi költségvetés idei harmadik módosítását és mintegy 35 ezer eurót csoportosítottak át. Vita nélkül szavaztak meg az átadás előtt álló sikabonyi közösségi ház fűtési kiadásainak a fedezésére 7 200 eurót. További harmincezer eurót hagytak jóvá az FK DAC 1904 Rt.-vel folyó per költségeinek fedezésére. Ezzel az összeggel növelték meg a városházi szolgáltatások fedezésére szolgáló tételt. A 30 ezer eurót a futballstadion rezsiköltségeire elkülönített 119 ezer eurós összegből vették el, ezt az idén várhatóan nem használják fel, hiszen a város felmondta a DAC tulajdonosával kötött korábbi szerződést és nem hajlandó fizetni a stadion rezsiköltségeit. A költségvetés-módosítás a Barátság téri óvodát is érinti, itt elengedhetetlen a tetőfelújítás, erre 14 ezer eurót szavaztak meg. **Ravasz Marian** (Most-Híd) megalapozatlannak tartotta a polgármester nyilatkozatát a vandalizmus elleni kampány végeredményét illetően, mert a városi vagyon javításán történő spórolás nem jelent meg a költségvetési módosításnál, illetve nem lehetett akkora megtakarítást elérni, hogy a Vámbéry Ármin Alapiskola udvarán létrehozott játszótér abból lehetett volna megépíteni. A városi képviselő felvetésére a polgármester elmondta, hogy a városi vagyon megrongálásán történő átlagos 20 %-os visszaesés nem az értékre vonatkozott, hanem az esetek számára. Az utóbbi például a városi padok esetében 40 %-ot csökkent, és ez mindenképpen siker. A felsorolt módosítások szinte vita nélkül mentek át, nem így **Bindics Zsoltnak** (Most-

Híd) az a javaslata, hogy a Városunkért PT is megkaphassa a Tündérkert megrendezéséért megítélt 1 800 eurós dotációt. Ezt korábban már jóváhagyták, de 5 kérvényező határidőre nem adta le a 2012-es városi dotáció elszámolását, a megítélt összeget mégis megkapták – jóllehet a városi rendelet ilyen kivételt nem tartalmaz. **Antal Ágota**, aki a Városunkért PT vezetője, a vitában nehezményezte, hogy csak ő nem kapta meg a polgármesteri alaphól a támogatást, ugyanakkor elismerte, hogy valóban késett az elszámolással. Heves vita bontakozott ki közte és a polgármester között, aki klientelizmussal vádolta meg a képviselő-asszonyt. Szerinte városi képviselői tisztségének köszönhetően tudta elérni, hogy képviselő-társai megszavazzák a pénzügyi támogatást annak a polgári társulásnak, amelynek a vezetője. **Hájos Zoltán** etikátlannak vélte azt is, hogy a képviselő-asszony más szakszervezeti taggal egyetemben saját maguknak, vagy családtagjaiknak hagyják jóvá a pénzügyi támogatást. (A Most-Híd és a függetlenek frakciójának ezzel kapcsolatos álláspontját alább közöljük).

Ez a vita egyébként másfél óráig tartott, amikor mindkét frakcióból egy-egy képviselő figyelmeztetett arra – **Bugár György** (MKP) és **Benkóczi Vendel** (Most-Híd) -, hogy zárják le, mert még csak az első érdemi pontnál tartanak. Végül a javasolt módosításokat a képviselők 17 támogató szavazattal 4 tartózkodás mellett elfogadták.

Az ülés második felében került terítékre a DAC-stadion felújításának, esetleg új stadion építésének a kérdése. A be-terjesztésben **Hájos Zoltán** polgármester felhatalmazást kapott arra, hogy párhuzamosan tárgyaljon a meglévő városi tulajdonú futballstadion fel-

újításáról, illetve zöldmezős stadionépítésről Világi Oszkárral, aki jelezte ez iránti érdeklődését. A stadionfelújítás, illetve újnak az építése annak kapcsán vetődött fel, hogy az állam országos stadionfelújítási projektje keretében jelentős összeggel támogatná a dunaszerdahelyi stadionét is. A képviselők döntöttek arról, hogy a három illetékes szakszervezet bevonásával kidolgozzák a város álláspontját. A polgármester beszámolt arról, hogy nemrég tárgyalt a DAC tulajdonosával és megállapodtak abban, hogy a jogvitát megpróbálják peren kívül lezárni.

Lakossági kérés alapján újra napirenden volt a szórakozóhelyek nyitvatartásának kérdése. Áprilisban nem lépett hatályba az a rendelet, amely 4. zónára osztotta volna a várost, különböző zárórákkal. **Ravasz Marian** frakcióvezető új verziót tett le az asztalra egy térkép formájában, amely három zónával számol. Az első zónában a bevásárlóközpontok környéke, a másodikban a főbb utcák és a belváros, a harmadikban pedig a többi városrész lenne. A képviselők megszavazták, hogy a szakszervezetek tárgyaljanak a javaslattal, így az eredeti indítványt levették a napirendről.

Ravasz Mariannak arra a felvetésére, hogy a Fény Polgári Társulás képviselői jóváhagyás nélkül új helyiségekbe költözött, a polgármester elmondta, hogy nyáron, mikor a képviselő-testület nem ülésezett, sürgősen helyiséget kellett biztosítani a siketek és nagyothallók szervezetének abban az épületben, ahol a városi nyugdíjasklub is működik, mert vita alakult ki a klub és a szervezet között. A társulás vezetője készségesen átadta az általa használt helyiséget az érdekvédelmi szervezetnek, és rosszabb állapotú helyre költözött át. (Az ülésen történetekhez még visszatérünk.)

A képviselő véleménye

A legutóbbi képviselő-testületi ülés napirendi pontjai közt volt a költségvetés módosítása. Mivel ennek nem volt része olyan pont, amely alapján a karbantartási alaphól a beruházási alaphoz csoportosítanak át pénzt, nyilvánvalóvá vált, hogy az új játszótér nem a Tahó-kampány révén megspórolt pénzből épült. Ez már csak azért sem lehet igaz, mert a játszótér építésére szánt 50 ezer eurót még

Demagógia és kettős mérce

tavaly decemberben jóváhagyta a képviselő-testület. Arra sem kaptunk választ, hogy mennyi is a megtakarított pénz, de az eddig elhangzott nyilatkozatok alapján valószínűleg még a kampányra elköltött összeget sem fedezné. Ezért minimálisan félrevezető a polgármester e lapban is megjelent nyilatkozata, mely szerint a Tahó-kampány eredményeként megspórolt pénzből épült az új játszótér.

Szintén a költségvetés módosításakor hangzott el, hogy a polgármester etikátlannak tartja a Városunkért Polgári Társulás kulturális rendezvényére jóváhagyott 1 800 eurót, mert arról annak vezetője, **Antal Ágota** az összes többi támogatással egy csomagban szavazott. Ebben az esetben vélemé-

nyünk szerint a polgármester kettős mércével mér, hiszen azt nem tartotta etikátlannak, és nem vétőzte meg, amikor A. Szabó László alpolgármester éves szinten 12 733 eurós (383 594 Sk) prémiumot is tartalmazó fizetését csak az ő saját szavazatának köszönhetően tudták jóváhagyni.

Frakciónk elfogadhatatlannak tartja, hogy a polgármester túllépve saját hatáskörét, a képviselő-testületet megkerülve felújította és egy polgári társulás rendelkezésére bocsátotta a város ingatlanát, ami eddig a hajléktalanok melegedőjeként szolgált.

Ravasz Marian, a Most-Híd és a függetlenek frakciójának vezetője, a Városi Tanács tagja

Ďalšie zasadnutie v pôvodnom termíne

Prvého októbra bolo deviate tohoročné zasadnutie mestského zastupiteľstva. Poslanci neschválili návrh primátora JUDr. Zoltána Hájosa, aby sa ďalšie riadne zasadnutie samosprávy konalo namiesto 5. novembra o týždeň neskôr. Podľa programu zasadnutí, ktorý poslanci schválili ešte v januári, v roku 2013 posledné zasadnutie bude 10. decembra.

Pôvodný program rokovania bol hlasovaním pozmenený len v jednom bode: návrh na zmenu mestského rozpočtu na rok 2013 bol pôvodne zaradený ako bod č.22., ten poslanci presunuli na začiatok rokovania. Po dlhšej rozprave nakoniec schválili 3. tohoročnú zmenu rozpočtu a preskúpili takmer 35 tisíc eur. Poslanci schválili 7200 eur na pokrytie vykurovania nového spoločenského domu v Malom Blahove. Vyčlenili ďalších 30 tisíc eur na vyfinancovanie prebiehajúceho súdneho sporu s FK DAC 1904 a.s. O túto čiastku navýšili položku Služby mestského úradu. Tridsaťtisíc eur odkrojili z 119 tisíc eurovej položky, ktorá bola vyčlenená na režijné náklady futbalového štadiónu. Táto suma v tomto roku zrejme nebude využitá, nakoľko mesto vypovedalo zmluvu s majiteľom DAC-u a nie je ochotné platiť režijné výdavky štadiónu. Zmena rozpočtu sa dotkne aj MŠ na Námestí priateľstva, kde je nevyhnuté opraviť strechu. Na tento účel odsúhlasili poslanci 14 tisíc eur.

Poslanec **Marián Ravasz** (Most-Híd) považoval vyjadrenie primátora o výsledkoch kampane proti vandalizmu za neopodstatnené. Podľa poslanca totiž úspory neboli premietnuté do zmeny rozpočtu, navyše nebolo možné dosiahnuť úspory v takej výške, akú sumu výstavba nového ihriska vo dvore ZŠ Vámbéryho vyžadovala. Podľa primátora 20-per-

centný pokles poškodzovania majetku mesta odzrkadľuje klesajúcu tendenciu počtu prípadov, ale neznamená hodnotové vyjadrenie. Primátor uviedol, že došlo napríklad k 40 percentnému poklesu poškodzovania lavíc v meste, čo podľa neho je nesporný úspech. Návrh **Zsolta Bindicsa** (Most-Híd), aby OZ Za naše mesto dostalo schválenú mestskú dotáciu vo výške 1800 eur na podujatie Tündérkert, vyvolal ostrú polemiku. Táto čiastka bola schválená, ale piati žiadatelia nedodali načas vyúčtovanie dotácie za rok 2012. Peniaze však dostali, a to napriek tomu, že mestské nariadenie takúto výnimku neobsahuje. Poslankyňa **Ágota Antal**, ktorá je vedúcou spomínaného občianskeho združenia, v rozprave zazlievala, že len ona nedostala dotáciu z fondu primátora, zároveň však priznala, že vyúčtovanie odovzdala po termíne. Rozprúdila sa vášnivá diskusia a primátor obvinil poslankyňu z klientelizmu. „*Je maximálne neetické, že schvaľujete dotáciu pre seba*“ – povedal v diskusii **Zoltán Hájos**. Označil za neetické aj to, že pani poslankyňa, ako aj iní člen odborných komisií, schvaľujú pre seba alebo pre svojich rodinných príslušníkov finančné dotácie. (*Stanovisko frakcie Most-Híd a nezávislých poslancov k tejto otázke uverejníme nižšie.*) Rozprava k tomuto bodu trvala už poldruha hodiny, keď z oboch frakcií zaznelo upozornenie – konkrétne od **Juraja Bugára** (SMK) a **Vendelína Benkóczkiho** (Most-Híd) – , že sa zasekli pri prvom programovom bode a je na rade ešte dvadsať. Nakoniec návrh poslanci odobrili – za hlasovalo 17 poslancov, 4 sa zdržali.

Ďalej poslanci prerokovali návrh na rekonštrukciu štadióna DAC, prípadne výstavbu nového. Poslanci poverili primátora, aby paralelne viedol rokovania o rekonštrukcii existujúceho štadiónu, resp. o výstavbe nového zariadenia na zelenej lúke s **Oskarom Világim**, ktorý prejavil záujem o túto



možnosť. Výstavba alebo prestavba existujúceho štadiónu sa dostala do popredia preto, lebo štát plánuje rekonštrukciu niektorých štadiónov a do projektu je zaradený aj dunajskostredský športový areál. Štát by podporil prestavbu významnou čiastkou. Poslanci rozhodli o tom, že tri kompetentné odborné komisie vypracujú stanovisko mesta. Primátor informoval o tom, že na nedávnom stretnutí s majiteľom DAC-u sa dohodli, že preferujú ukončiť právny spor mimosúdnou cestou.

Z iniciatívy občanov sa opäť rokovalo aj o prevádzkovom čase zábavných podnikov. Nariadenie z apríla, ktoré by rozdelilo mesto na 5 zón, nebolo prijaté. Šéf frakcie Most-Híd, **Marian Ravasz** však predložil vo forme mapky novú verziu, ktorá uvádza tri zóny. Do prvej by zaradili okolie nákupných centier, do druhej hlavné ulice a centrum mesta, do tretej ostatnú časť mesta. Poslanci hlasovaním rozhodli o tom, že návrh prerokujú odborné komisie a pôvodný návrh bol stiahnutý.

Na otázku poslanca M. Ravasza, že primátor prečo poskytol bez súhlasu mestského zastupiteľstva priestory Občianskemu združeniu Svetlo v dome, ktorý slúžil ako nocľaháreň v zime pre bezdomovcov, primátor uviedol, že bolo to v lete, keď MsZ nezasadalo a potreboval s úrnu riešiť situáciu medzi klubom dôchodcov a zväzom nepočujúcich. Vedúci OZ preukázal ústretovosť a odstáhoval sa z budovy klubu dôchodcov do podstatne horších miestností. (*K niektorým témam sa ešte vrátíme.*)

Názor
poslanca

Na poslednom zasadnutí Mestského zastupiteľstva bola na programe rokovania aj zmena rozpočtu mesta. V rámci tejto zmeny sa však neuskutočnil presun finančných prostriedkov z kapitoly údržby do kapitoly investícií. Tým je zrejme, že nové detské ihrisko nebolo vybudované z finančných prostriedkov ušetrených na kampani CHRUŇO. To nemôže byť pravdou ani preto, lebo

Demagógia a dvojitý meter

50.000 na výstavbu detských ihrísk odsúhlasilo Mestské zastupiteľstvo ešte vlni v decembri. Nedostali sme odpoveď ani na to, že koľko je vlastne tých ušetrených peňazí, ale na základe doterajších vyjadrení by to nepokrylo ani prostriedky vynaložené na túto kampan. Preto je minimálne zavádzajúce vyjadrenie primátora uverejnené aj v tomto periodiku, podľa ktorého sa ihrisko postavilo z ušetrených prostriedkov kampane CHRUŇO.

Pri zmene rozpočtu tiež odznelo, že primátor považuje za neetické odsúhlasenie dotácie na kultúrne podujatie vo výške 1800 eur pre občianske združenie Pre naše mesto, lebo o ňom hlasovala spolu s ostatnými dotáciami aj predstavitelka

združenia **Ágota Antal**. V tomto prípade má podľa nás primátor dvojitý meter. Keď sa totiž hlasovalo o plate zástupcu primátora **László A. Szabó**, čo bolo 12733 eur (383594 Sk) ročne, ten bol prijatý iba s jeho vlastným hlasom. Toto primátor nepovažoval za neetické a ani to nevetoval.

Naša frakcia považuje za neprijateľné, že primátor presahuje svoju právomoc, obchádza Mestské zastupiteľstvo a nehnuteľnosť, ktorá slúžila v zime bezdomovcom, dal obnoviť a následne tento majetok mesta dal do užívania jednému občianskemu združeniu bez súhlasu Mestského zastupiteľstva.

Marian Ravasz, vedúci frakcie Most-Híd a nezávislých, člen Mestskej rady.

Megkérdeztük a polgármestert

A szerdai polgármesteri fogadóórák alkalmával több lakos azért keresi fel Dr. Hájos Zoltánt, hogy elpanaszolja neki a társasházban lakó szomszédjai túrhetetlen magatartását, amellyel sértik a jószomszédi együttélés elveit. Megelőzhető-e ezek a problémák? – kérdeztük a polgármestert, aki az alábbiakban kifejti véleményét.

„Sokan arra kérnek, hogy segítsék megoldani ilyen jellegű problémájukat. Súlyos esetekben felszólítjuk az érintetteket, hogy változtassanak magatartásukon, legyenek tekintettel a ház többi lakójára is. Van, amikor a felszólítás hatására változás áll be, de megesik, hogy továbbra is problematikus marad a lakók együttélése” – mondta a polgármester. A továbbiakban utalt arra, hogy a nyugati democráciákban és nálunk is törvényileg szabályozott, hogy a társasház-tulajdonosok lakóközösségeket alapíthatnak, és többségi szavazással dönthetnek az ingatlant, a közös tulajdont érintő kérdésekről, beleértve az ingatlan használatát is. „A házak hőszigeteléséhez is szükséges a lakók többségének beleegyezése, a kisebbség pedig aláveti magát a többségi akaratnak. Közösnek kell beruházniuk, és rájuk is vonatkozik a megszavazott döntés, hogy pl. a karbantartási alapba nagyobb összeget kell befizetni azért, hogy így

Hogyan orvosolhatók a szomszédviták a társasházakban?

törleszthessék a hőszigetelés árát” – fejtette ki a polgármester, majd feltette a kérdést: „Ha ez itt működik, akkor miért ne működhetne más területen is? A nyugati democráciákban a lakók még abba is beleszólhatnak, hogy az adott házban lehet-e tartani kutyát, vagy hogy kit engedhet be bérlőként a lakásába a tulajdonos. Van tehát még mit tanulnunk tőlük. Az együttélés szabályait nálunk is lehetne építeni a lakóközösségek alapszabályzatába. A lakóközösség lehetősége, hogy éljen a jogaival. Van, ahol a lakóközösség vagy annak tanácsa elé hívják a leendő bérlőt, hogy megismerjék, és eldöntsék, lakhat-e náluk. Ha valaki el akarja adni a lakását, először az ott lakóknak kell felkínálnia, vagy azok rokonainak. Csak

ha közülük senki nem szándékozik megvenni, akkor adhatja el másnak. De ez esetben is a tulajdonosok megbeszélnek, elfogadják-e az új tulajdonos személyét” – ismertette a Nyugaton bevett gyakorlatot a polgármester. „Ott tehát egészen másként valósul meg a közösségi jogok gyakorlása. A nagyobb múltú democráciákban mások a játékszabályok, ezért ezen a téren is követhetnénk a példájukat. Így ugyanis elkerülhető lenne számos olyan konfliktushelyzet, amely problémát okoz. A tulajdonosok tekintettel lennének, jobban odafigyelnének egymásra. Mert amint az ember elvárja mástól, hogy vele szemben viselkedjen, úgy kell neki is viselkednie másokkal szemben” – tette hozzá Hájos Zoltán.



Opýťali sme sa primátora

V stredu, keď má primátor mesta stránkový deň pre občanov, JUDr. Zoltána Hájosa mnohí navštívia preto, aby sa mu postťažovali na susedov, ktorí svojím neprispôsobivým správaním narúšajú zásady dobrého susedského spolunažívania. Ako možno predísť týmto sporom? – pýtali sme sa primátora.

„Často ma žiadajú, aby som pomohol riešiť problémy takéhoto charakteru. Vo vážnych prípadoch, samozrejme, vyzveme dotýčaných, aby brali väčší ohľad na ostatných obyvateľov domu. Stáva sa, že už po výzve nastane zlepšenie, inokedy problém pretrváva“ – povedal primátor. Poukázal na to, že podobne, ako v západných democráciách, legislatíva aj u nás umožní založenie

Ako riešiť susedské spory v bytových domoch?

spoločenstiev vlastníkov a ich členovia väčšinou hlasovaním rozhodujú o otázkach súvisiacich s nehnuteľnosťou, vrátane využívania spoločného vlastníctva. „Aj v prípade zateplenia bytového domu je potrebný súhlas väčšiny obyvateľov, pričom sa menšina musí podriadiť rozhodnutiu väčšiny. Investuje sa spoločne, odhlasované rozhodnutie napr. o výške odvodov do fondu opráv, aby sa pokryli náklady na zateplenie, sa vzťahuje na každého“ – argumentoval primátor, a položil otázku: „Ak to funguje v tejto oblasti, tak prečo by to nefungovalo inde? Na západe obyvatelia bytoviek zaujmú stanovisko aj k takým otázkam, či je možné v dome držať psa, alebo komu môže majiteľ bytu prenajímať svoj byt. Máme sa čo učiť od nich. Pravidlá spolunažívania by sa mohli aj u nás zapracovať do stanov bytových spoločenstiev. Záleží len na spoločenstve, či využije svoje právomoci. Existujú bytové

domy, kde budúceho nájomníka pozve spoločenstvo alebo ním poverená rada na pohovor s cieľom vzájomného spoznania sa a rozhodnutia o tom, či potenciálny záujemca môže u nich bývať. Ak niekto chce predať svoj byt, tak ho musí v prvom kole ponúknuť obyvateľom bytovky alebo ich príbuzným. Cudzím môže byť predať až po nezáujme týchto osôb. Od majiteľov závisí aj to, či príjmu nového vlastníka medzi seba“ – priblížil primátor prax zaužívanú na Západe. „Tam sa tieto práva premietnu do praxe úplne inak, ako u nás. V krajinách, kde má demokracia hlbšie korene, sú iné pravidlá hry, preto aj v tomto smere by sme mohli nasledovať ich príklad. Týmto spôsobom by sa dalo predísť mnohým nepríjemnostiam, ktoré vyúsťujú do konfliktov. Vlastníci by brali väčší ohľad na ostatných. Lebo aké správanie očakáva človek od svojho okolia, tak sa musí aj on správať voči ostatným“ – dodal Zoltán Hájos.

Világjáró muzikusok Dunaszerdahelyen

Egy fantasztikus együttes látogat el az idén többször is Dunaszerdahelyre: a Győri Filharmonikus Zenekar, amelyet 151 éve **Richter Antal**, **Richter Jánosnak**, a világhírű dirigensnek az édesapja alapított. Richter János, akit kortársai a világ legjobb dirigensének tartottak, az apja alapította zenekarral lépett fel először nyilvánosan, mint karmester. Azóta is jobbnál jobb művészek vezénylik a győri filharmonikusokat, amely szinte minden európai országban szerepelt már, de Marokkóban, Kínában, Dél-Koreában és Tajvanon is lelkesen megtapsolták. Most ismét világhírű művész áll az élén, a Liszt-díjas **Berkesi Kálmán** személyében. Az együttes három alkalommal lép fel városunkban. Először november 25-én **Illényi Katica** hegedűszólójával népszerű melódiákat játszik, másodszor február 19-én mókás farsangi koncertet ad **Hajnóczy Soma** bűvészvilágbajnok közreműködésével, harmadszor, április 12-én pedig népszerű klasszikusokat ad elő.

A három koncertre bérlet kapható november 22-ig a VMK-ban 35 euróért. Egy-egy koncertre a jegy 15 euró, tehát kifizetődő a bérlet, ami annyiba kerül, mint máshol egyetlen koncert. Valóban megéri!

Vámbéry – jubileum

Bár az utóbbi időben egyre nagyobb problémát okoz a szükséges anyagiak előteremtése, október 3-a és 5-e között a Vámbéry Polgári Társulás megtudta tartani Dunaszerdahelyen immár 11. alkalommal a Nemzetközi Vámbéry Konferenciát. Tekintettel a rendezvény névadója halálának idei 100. évfordulójára, a magyarországi és felvidéki keletkutatók hagyományos szakmai találkozásán több előadás foglalkozott Vámbéry Ármán személyével is. A konferencia szenczációnak számítottak azok az eddig ismeretlen Vámbéry-levelek, amelyekre **Papp Sándor** turkológus bukkant Isztambulban, illetve amelyek Vámbéry Amerikában elhunyt unokájának hagyatékából kerültek elő. A Vámbéry - díjat az idén **Apor Éva** iranológus, a Magyar-Iráni Baráti Társaság alapítója és örökös tiszteletbeli elnöke kapta. A Vámbéry Polgári Társulásnak új elnöke lett **Vásáry István** személyében, miután **Hazai György** korára hivatkozva lemondott posztjáról.

Vámbéryho jubileum

Napriek tomu, že financie spôsobujú v poslednom čase čoraz väčšie problémy, Občianske združenie Vámbéryho usporiadalo v dňoch 3-5. októbra v Dunajskej Stredy už jedenástu Medzinárodnú konferenciu Vámbéryho. Podujatie, ktoré usporiadali vo veľkej sále dunajskostredskej radnice, sa konalo v znamení 100. výročia úmrtia slávneho vedca a spisovateľa, preto viac prednášok sa zameralo na jeho osobu. Senzáciou medzinárodnej konferencie boli doteraz neznáme listy **Ármina Vámbéryho**, ktoré objavil v Istambule známy turkológ **Sándor Papp**, resp. ktoré sa našli v pozostalosti Vámbéryho vnuka v Amerike. Vámbéryho cenu tento rok udelili **Éve Apor**, zakladateľka a čestnej predsedkyňa Spolku Maďarsko-iránskeho priateľstva. Novým predsedom OZ Vámbéryho sa stal **István Vásáry** po tom, čo prof. **György Hazai** sa vzdal tejto funkcie. Za predsedu Vedeckého kolégia zvolili **Mihálya Dobrovitsa**.



A győri filmharmonikusokból alakult alkalmi kamarazenekar az idei Csallóközi Vásáron is szerepelt egy bérletcsalogató koncerttel. / Členovia Filharmonického orchestra z Győru sa predstavili obecenstvu aj na tohtoročnom Žitnoostrovskom jarmoku.

Vynikajúci muzikanti v Dunajskej Stredy

V tejto koncertnej sezóne zavíta do Dunajskej Stredy aj vynikajúce hudobné teleso, Filharmonický orchester z Győru. Založil ho pred 151 rokmi **Antal Richter**, otec svetoznámeho dirigenta **Jánosa Richtera**, ktorého súčasníci považovali za najlepšieho dirigenta sveta. J. Richter debutoval ako dirigent s győrsnym orchestrom. Odvtedy sú na čele orchestra vynikajúci dirigenti. V súčasnosti mu šéfuje hudobník svetového mena, laureát ceny F. Liszta **Kálmán Berkési**. Filharmonici koncertovali po celej Európe, v Maroku, Číne, Južnej Kórei a na Tchaj-wane.

Orchester vystúpi v hudobnej sezóne 2013/2014 v Dunajskej Stredy trikrát. Na prvom koncerte, ktorý bude 25. novembra, hosťujú virtuózka **Katica Illényi** zahrá populárne melódie. Koncert 19. februára 2014 bude už v znamení fašiangov na žartovnú nôtu. Spoluúčinkuje kúzelník, majster sveta **Soma Hajnóczy**. Tretí koncert je naplánovaný na 12. apríla, na programe budú známe diela klasikov.

Na sériu troch koncertov do 22. novembra je možné v MsKS zakúpiť permanentku v cene 35 eur. Jednorázová vstupenka na jeden koncert stojí 15 eur.

A fotókon a bor és a nő

Dávid Botond székelyudvarhelyi fotóművész kiállítását láthatták a Kortárs Magyar Galéria látogatói a Csallóközi Vásár ideje alatt. A testvérvárosunkból érkezett művész Láthatatlan férfi című fotókiállításának központi témája a bor és a nők. A filmre fényképezett, fekete-fehér, glamour stílusban készült fotókat festővászonra nyomtatták.



Víno a ženy na fotografiách

V dňoch Žitnoostrovského jarmoku prísťupnili vo Vermesovej vile v Galérii súčasných maďarských umelcov výstavu Neviditeľný muž umeleckého fotografa **Botonda Dávida** z rumunského Odorheiu Secuiesc, družobného mesta Dunajskej Stredy. Hlavnými motívmi na čierno-bielych záberoch umelca sú víno a ženy. Fotografie zachytené tradičnou technikou v štýle glamour sú fotografované na film a vytlačené na maliarske plátno.

Városi emléknapon az aradi vértanúk tiszteletére

A nemzeti gyásznapon, október 6-án városunkban is megemlékeztek a szabadságharc kivégzett tábormokairól. Ezt a napot a Dunaszerdahelyi Képviselő-testület 2012. április 17-én elfogadott döntése értelmében immár második éve tartották meg városi emléknapként. A sötétedéskor kezdődött kegyeletes ünnepségen az egybegyűltek arra a 13 tábormokra és a Pesten kivégzett gróf **Batthyány Lajos** miniszterelnökre emlékeztek, akik az 1848/49-es forradalom utáni osztrák megtorlás áldozatai lettek. A megemlékezés résztvevőit **Dr. Hájos Zoltán** köszöntötte, az ünnepi beszédet **Berényi József**, az MKP elnöke mondta. A halálra ítélték tragédiáját és a kivégzés előtti órákat a Rivalda Színház tagjai idézték fel. A résztvevők mécesest gyűjtöttek, tisztelegve hőseink emléke előtt, akik az 1848/49-es forradalom és szabadságharc nemes eszméjéért áldozták életüket. Az ünnepi rendezvényen társadalmi, kulturális, politikai szervezetek és intézmények helyezték el koszorúikat az 1848/49-es emlékműnél.



Spomienka na aradských mučeníkov

V deň národného smútku, 6. októbra aj v Dunajskej Stredě sme pripomenuli pamiatku popravených mučeníkov boja za slobodu. Výročie tragickej historickej udalosti sme oslávili už druhý rok, ako pamätný deň mesta, nakoľko Dunajskostredské mestské zastupiteľstvo 17. apríla 2012. aj toto výročie zaradilo do zoznamu významných a pamätných dní mesta. Účastníci pietneho aktu vzdali hold pamiatke trinástich generálov a ministerského predsedu grófa **Lajosa Batthyányiho**, ktorého popravili v Pešti. Popravení sa stali obeťami

rakúskej pomsty po maďarskej revolúcii v rokoch 1848/49. Prítomných pozdravil primátor mesta Dunajská Streda **JUDr. Zoltán Hájos**, slávnostným rečníkom podujatia bol predseda SMK **József Berényi**. Tragické udalosti priblížili členovia divadla Rivalda. Účastníci spomienkovej slávnosti zapálili kahance na počesť hrdinov, ktorí obetovali životy za ušľachtilé ciele revolúcie a boja za slobodu. Na slávnostnom podujatí spoločenské, kultúrne, politické organizácie a inštitúcie položili vence pri pomníku revolúcie v rokoch 1848/49.



Kevés volt a kritika

Az idei Csallóközi Vásáron **Dr. Hájos Zoltán** polgármester harcot hirdetett a portékáikat nem értékarányos áron, túl drágán kínáló árusokkal szemben. Ezt hivatott segíteni a lapunkban megjelentetett és a vásáron is beszerezhető nyomtatvány, amelyen a látogatók véleményezhették az árusított ételek árait és minőségét. Annak ellenére, hogy a vásárnak több ezer látogatója volt, mindössze 24 kitöltött kérdőív került az erre a célra a Városi Sportsamokban elhelyezett urnába. Közülük csak kettő tartalmazott kifejezetten negatív véleményt, a többi inkább pozitív volt, valószínűleg azért, mivel az idén az árak mérsékeltebbek voltak. Mint a polgármester megerősítette lapunknak, a jövő évi vásáron figyelembe veszik a beérkezett véleményeket a helyek bére adásánál.



Bolo málo kritiky

Na tohtoročnom Žitnoostrovskom jarmoku primátor **JUDr. Zoltán Hájos** vyhlásil boj proti predajcom, ktorí ponúkajú svoje produkty za neprimerane vysoké ceny. Tomuto zámeru slúžil i anonymný anketový lístok, ktorý sme uverejnili v predchádzajúcom vydaní DH, a ktorý bol k dispozícii aj na jarmoku. Napriek vyso-

kej, niekoľkotisícovej návštevnosti jarmoku do urny vhodili len 24 anketových lístkov. Z nich len dva názory boli vyslovene negatívne, ostatné hodnotili predajcov viac-menej pozitívne. Pravdepodobne preto bolo málo kritiky, lebo tohtoročné ceny boli miernejšie. Primátor mesta pre DH potvrdil, že názory návštevníkov zohľadnia na budúcoročnom jarmoku pri rozdeľovaní predajných miest.

Minden volt, ami a vásárt vásárrá teszi

Szeptember 26-án nyílt meg a négynapos Csallóközi Vásár, amely immár harmincharmadik alkalommal került megrendezésre.

A vásárt csütörtök délelőtt **Dr. Hájos Zoltán** polgármester **Tibor Mikuš** nagyszombati megyefőnökkel közösen nyitotta meg. Jelen voltak a megyei és a városi önkormányzat képviselői, Dunaszerdahely baráti és testvérvárosainak küldöttei, a környékbeli települések polgármesterei, a helyi közigazgatás vezetői és számos más meghívott vendég. Az ismert hazai és magyarországi neveket, gazdag műsort kínáló rendezvény első szereplői az Ágacska gyermek néptáncsoport táncosai voltak, akiket a Pántlika zenekar kísért. A polgármester megnyitó beszédében elmondta: több évszázados tradíciót tart életben a város a vásárral, amely mindig igyekszik valami újat hozni. Az újdonságot a kulturális műsorban fellépő művészek mindig változó személye és repertoárja jelenti. Az idén volt más újdonság is: a polgármester harcot hirdetett a portékáikat nem értékarányos áron kínáló árusokkal szemben. Ezt a harcot hivatott segíteni a lapunk előző számában megjelentetett és a vásáron is beszerezhető nyomtatvány, amelyen a látogatók véleményezhették az árusított ételek árát és minőségét.

Az eddigi rekord 450 stand volt, most a számuk az 500-at közelítette. Erdélyből, Magyarországról, Ausztriából, Cseh- és Lengyelországból jöttek árusok, a legkülönbözőbb portékákkal. Nem hiányzott semmi, ami a vásárt vásárrá teszi, beleértve a különböző hintákat, attrakciókat. A forgalom az idén is nagy volt, különösen pénteken és szombaton. Sajnálatos módon véres incidense is volt az idei vásárnak: két azonos árut kínáló romániai család összeverekedett, így a rendőrségnek kellett közbeavatkoznia. A 11 előállított személy közül négyen könnyebb, ketten súlyosabb sérüléseket szenvedtek. A durva tettelegességre vetemedő árusok a jövőben nem vehetnek részt a Csallóközi Vásáron.



Bol to *jarmok*, ako sa patrí



26. septembra bol zahájený XXXIII. ročník Žitnoostrovského jarmoku, ktorý trval štyri dni. Jarmok vo štvrtok slávnostne otvoril primátor JUDr. Zoltán Hájos a predseda Trnavského samosprávneho kraja Tibor Mikuš. Prítomní boli aj poslanci župnej a mestskej samosprávy, ďalej zástupcovia družobných miest Dunajskej Stredy, starostovia okolitých obcí a pozvaní hostia.

Prvým účinkujúcim bohatého kultúrneho programu bola detská folklórna skupina Ágacska za hudobného sprievodu súboru Pántlika. Primátor v otváracom príhovore pripomenul: mesto oživuje každoročne tradíciu jarmoku, starú niekoľko sto rokov, pričom sa vždy snaží ponúknuť návštevníkom nejakú novinku. Tou je každoročne sa meniaci repertoár vystupujúcich umelcov. Tento rok primátor vyhlásil boj proti pre-

dajcom, ktorí ponúkajú svoje jedlá za neúmerne vysoké ceny. Napomôcť tomu malo aj tlačivo, ktoré sme uverejnili v predchádzajúcom vydaní DH. Prostredníctvom tlačiva mohli návštevníci jarmoku hodnotiť kvalitu a množstvo predávaných jedál.

Doterajší rekord v počte predajných stánkov bolo 450, tento rok ich bolo takmer 500. Nechýbali predajcovia z Rumunska /zo Sedmohradska/, Maďarska, Česka, z Poľska a zo susedného Rakúska. Bol to jarmok, ako má byť, s pestrým sortimentom tovarov, atrakciami a hojdačkami. Návštevníkov bolo neúrekom, hlavne v piatok a v sobotu. Tohtoročný jarmok bol poznamenaný poltovaniahodným incidentom: dvaja rumunskí predajcovia sa pobili, zasahovať musela polícia. Štyria utrpeli ľahšie, dvaja vážnejšie zranenia. Akčreom incidentu v budúcnosti neumožnia účasť na Žitnoostrovskom jarmoku.



Kevesebbet várnak a kivizsgálásra

Új orvosi műszerekkel gazdagodott a dunaszerdahelyi kórház egy európai uniós projekt keretében. A digitális mammográfus, az ultrahang készüléknek, valamint a szív- és érrendszeri betegségeket diagnosztizáló alpműszereknek köszönhetően az eddiginél kevesebb ideig fog kelleni várakozniuk a betegeknek a kivizsgálásokra. A Magyarország-Szlovákia Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében vásárolt műszerek ára 293.336 euró volt. Átadásuknál jelen volt **Horváth Zoltán** kórházigazgató, **Tibor Mikuš** megyeelnök és **Kvarda József**, a kórház igazgatótanácsának elnöke. Tibor Mikuš arról tájékoztatózott, hogy a dunaszerdahelyi és a galántai kórházba stratégiai beruházót keresnek. Az ok: már 2009-ben, amikor megyei hatáskörbe kerültek, je-



lentősen el voltak adósodva. A tartozást a megyei és a kórházi vezetés csökkentette, de megszüntetni nem tudta. Többek között azért sem, mert a parlament jóváhagyta ugyan az egészségügyi dolgozók béremelését, ám pénzt rá nem biztosított. Gondot okoz az is, hogy az egészségügyi biztosítók az egyes szolgáltatásokért a megyei kórházaknak kevesebbet fi-

zetnek, mint az államiaknak. Ez a dunaszerdahelyi kórháznak évente 550 ezer eurós kiesést okoz. A befektetőt versenypályázat útján választják ki, amelyet majd az új felállású megyei önkormányzat hagy jóvá, és egy 11 fős bizottság dönt a győztes személyéről. Az ellenőrzés érdekében a megye 34 százalékos részvénycsomagot megtart magának.

Župné ocenenia Dunajskostredčanom

V Divadle Jána Palárika v Trnave 3. október bolí slávnostne oceňovaní osobnosti a kolektívy Trnavského samosprávneho kraja. Ocenených bolo spolu 113 jednotlivcov a kolektívov, toho desiat z Dunajskej Stredy.

Čestným občanom kraja sa stal aj vedec **Juraj Tölgvessy**, ktorý aj v našom meste je čestným občanom. V kategórii Cena Trnavského samosprávneho kraja medzi ocenenými bol aj prof. Ing. **Gabriel Hulkó, DrSc.** za celoživotný prínos v oblasti vedy, výskumu a vzdelávania. Vyznamenali aj sochára, laureáta Munkácsyho ceny z Dunajskej Stredy **Györgya Lipcseyho** za prínos k rozvoju sochárstva na Slovensku. Prevzal pamätnú medailu predsedu TTSK, podobne, ako pedagóg na dôchodku **PaedDr. Alexander Fibi** za mimoriadne výsledky dosiahnuté vo výchovno-vzdelávacom procese a riaditeľ Dunajskostredskej Nemocnice s poliklinikou **MUDr. Zoltán Horváth** za dosiahnuté vynikajúce pracovné výsledky v oblasti rozvoja zdravotníctva Trnavského kraja. Podobné ocenenie prevzal v mene Šachového klubu Dunajská Streda predseda klubu **Juraj Petényi** za úspešnú reprezentáciu a rozvoj šachu. Medzi ocenenými je aj predseda Dozornej rady Dunajskostredskej Nemocnice s poliklinikou **Ing. Péter Pázmány**, ďalej **Helena Czafiková** za celoživotný prínos k rozvoju telesnej výchovy a športu, **Ing. Robert Fenes**, zástupca riaditeľa SOŠ stavebná s vyučovacím jazykom maďarským v Dunajskej Stredě a Dom Maticy slovenskej Dunajská Streda.

Nové prístroje - kratšia čakacia doba

Dunajskostredská nemocnica získala nové prístroje v rámci projektu EÚ. Predseda Trnavského samosprávneho kraja (TTSK) **Tibor Mikuš**, predseda predstavenstva Nsp Dunajská Streda a.s. a podpredseda TTSK **József Kvarda** a riaditeľ Nsp Dunajská Streda a.s. **Zoltán Horváth** slávnostne odovzdali do užívania digitálny mamograf v celkovej hodnote 188 160 eur. Zakúpený bol vďaka programu Cezhraničná spolupráca Maďarská republika – Slovenská republika v spolupráci s hlavným partnerom Mátrai Gyógyintézet. V rámci tohto programu nemocnica zakúpila ergometer, EKG prístroj a

defibrilátor v celkovej hodnote 21 176 eur. V rámci projektu prevencia zakúpila mobilný USG prístroj v hodnote 84 000 eur. Vďaka tomuto vybaveniu lekári získajú viac informácií pre diagnostiku, vyšetrenia sa významne skrátia, čím sa skrátia aj čakacie listiny.

Po odovzdaní nových prístrojov predseda TTSK **Tibor Mikuš** informoval, že pre dunajskostredskú a galantskú nemocnicu hľadajú strategického investora. Vyberú ho v súťaži. Verejnú súťaž vypíše nové krajské zastupiteľstvo, víťaza vyberie 11-členná komisia. V záujme kontroly si kraj ponechá 34% akcií.

Megyei elismerések dunaszerdahelyieknek

Nagyszombatban a Jozef Palárik Színházban október harmadikán ünnepélyes keretek között adták át Nagyszombat megye elismeréseit egyéneknek és kollektíváknak. Az összesen 113 kitüntetett között 10 dunaszerdahelyi kitüntetettet is találunk.

Megyei díszpolgári kitüntetést kapott **Tölgvessy György** professzor, aki egyébként Dunaszerdahelynek is díszpolgára. Szintén a díjazottak között volt **Prof. Ing. Hulkó Gábor, DrSc** egyetemi tanár, Dunaszerdahely városi képviselője. A városunkban élő Munkácsy-díjas szobrászművész, **Lipcsey György** megyei emlékérmét kapott, **PaedDr. Fibi Sándor** nyugalmazott iskolaigazgató úgyszintén. Ugyanezt az elismerést vehette át **MUDr. Horváth Zoltán**, a Du-

naszerdahelyi Kórház és Rendelőintézet igazgatója, valamint **Petényi György** klubelnök a Dunaszerdahelyi Sakk-klub nevében. A kitüntetettek között van **Pázmány Péter** mérnök, a Dunaszerdahelyi Kórház és Rendelőintézet Felügyelőbizottságának elnöke is. A dunaszerdahelyiek közül megyei elismerésben részesült **Helena Czafiková** a sport terén szerzett érdemeiért, továbbá **Fenes Róbert** mérnök, a Dunaszerdahelyi Magyar Tannyelvű Építészeti Szakközépiskola igazgató-helyettese. A Matica Slovenská dunaszerdahelyi szervezetét is kitüntették.

A Nagyszombati Kerületi Önkormányzat nevében **Tibor Mikuš** elnök és helyettese, **Kvarda József** adta át a kitüntetéseket az egyes szakterületeken kifejtett sokéves eredményes munka elismeréseként.



Dunaszerdahelyi
Városi Művelődési
Központ

SZÍNHÁZI ELŐADÁSOK

a 2013/2014-es színházi évadban



11



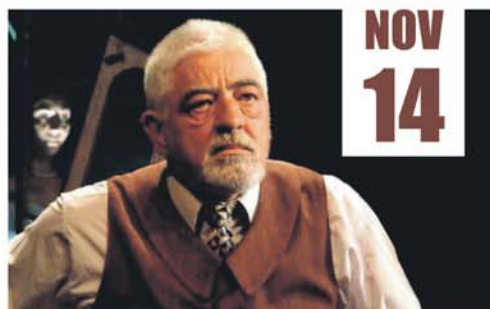
OKT
24

JÓKAI SZÍNHÁZ – KOMÁROM

Georges Feydeau:

EGY HÖLGY A MAXIMBÓL

Rendező: Verebes István



NOV
14

THÁLIA SZÍNHÁZ – KASSA

Márai Sándor:

A GYERTYÁK CSONKIG ÉGNEK

Rendező: Beke Sándor

2013



2014



JAN
23

SZIGET SZÍNHÁZ – SZIGETSZENTMIKLÓS

Gömöry Zs. - Pataky A.:

EDDA MUSICAL: A KÖR

Rendező: Pintér Tibor



FEB
12

JÓKAI SZÍNHÁZ – KOMÁROM

Tasnádi I.:

MAGYAR ZOMBI

Rendező: Bagó Bertalan



MÁR
20

KÖRÚTI SZÍNHÁZ – BUDAPEST

Marcel Achard:

A BOLOND LÁNY

Rendező: Galambos Zoltán



ÁPR
24

SZIGET SZÍNHÁZ - SZIGETSZENTMIKLÓS

Szűts I.- Koltay G.:

TRÓJA (rockopera)

Rendező: Pintér Tibor



MÁJ
22

KÖRÚTI SZÍNHÁZ - BUDAPEST

Alan Ayckbourn:

MESE HABBAL (vígjáték)

Rendező: Nagy Kati

Dunaszerdahelyi Városi Művelődési Központ

Bartók Béla sétány 788/1, 929 01 Dunaszerdahely

A szervezési osztály munkatársai szívesen válaszolnak kérdéseire:

Csörgei Tünde 0915 701 918

tel.: 031/590 08 13, 590 08 11

Szabó Jolán 0915 041 881

villámposta: organizing@vmkds.sk

Tarcsi Alica 0903 287 318

honlap: www.vmkds.sk



A színházi előadások
19 órakor kezdődnek.

Önt is szeretettel várjuk!

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!

Hallássérültek **napja** Dunaszerdahelyen

2013. október 18 – án és 19 – én Dunaszerdahelyen rendezik meg a Szlovákiai Hallássérültek Napját. A hatodik alkalommal megtartandó esemény szervezője a Hallássérültek Szlovákiai Szervezete, a Hallássérültek Dunaszerdahelyi Egyesülete, társ-szervezőként segít a Hallássérültek Nemzeti Tanácsa és a Hallássérültek Nagyszombati

Társulása. Az esemény védnöke **Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely polgármestere.

A program keretében tartják meg az ún. **CSENDES FELVONULÁSt**, amellyel a közvélemény, az állami szervek és az önkormányzatok figyelmét kívánják felhívni arra, hogy milyen kommunikációs és információs akadályokat kell naponta leküzdeniük.

A Csendes felvonulás 2013. október 19-én 17.10 órakor indul a következő útvonalon: Városháza – Vajanský utca – Komenský utca – Vámbéry Ármin tér – Bartók Béla sétány – Szent István tér. A menet várható időtartama kb. 20 – 30 perc várhatóan mintegy 300 résztvevővel.

OBLEK



89,90 €

- + košela
- + kravata
- + opasok
- + topánky

Zdarma!

PREDAJŇA: Konfekcia MICHAEL

Galéria TESCO D. STREDA



KABÁT 55 €



Pochod nepočujúcich

18. – 19. októbra 2013 v Dunajskej Strede sa uskutočňuje 6. Slovenský deň nepočujúcich. Podujatie organizuje Slovenský zväz nepočujúcich a Dunajskostredský spolk nepočujúcich v spolupráci s Národnou radou nepočujúcich a nedoslýchavých v SR a Tmavskou asociáciou sluchovo postihnutých. Patronátom podujatia je primátor mesta Dunajská Streda. **JUDr. Zoltán Hájos**.

Významnou časťou programu je TICHÝ POCHOD, ktorým chcú upriamiť pozornosť verejnosti aj štátnych a samosprávnych orgánov na ich každodenné komunikačné a informačné bariéry, ktoré je potrebné riešiť.

Oficiálny štart Tichého pochodu je 19.10.2013 o 17.10 na trase: Radnica – Vajanského ulica – Komenského u. – nám. Ármina Vámbéryho – Korzo Bélu Bartóka – Nám. Sv. Štefana. Pochod potrvá približne 20 až 30 minút. Predpokladaná účasť na pochode je približne 300 účastníkov.

Farmernap a korzón

Közvetlenül a termelőtől vásárolhatnak Dunaszerdahelyen azok, akik 2013. október 24-én 9.00 és 16.00 óra között ellátogatnak a Bartók Béla sétányra. A Szlovák Agrárkamara épülete előtt felállított standokon zöldséget, gyümölcsöt, mézet, méz- és tejtermékeket, valamint húsrut vásárolhatnak megbízható helyekről. A Szlovák Agrárkamara immár tizedik alkalommal rendezi meg ezt a hangulatos kis vásárt, amely mindig nagy sikert arat.

Farmárský deň na korze

Priamo od pestovateľov môžete nakúpiť v Dunajskej Strede dňa 24.10.2013 od 9.00 do 16.00 hodiny na korze Bélu Bartóka. V stánkoch pred administratívnou budovou Slovenskej agrárnej komory usporiadajú už desiaty farmárský deň pod heslom Priamy predaj konečnému spotrebiteľovi. Návštevníci si tu môžu nakúpiť garantovane čerstvé a chutné poľnohospodárske produkty -- ovocie, zeleninu, med, mliečne a mäsové výrobky a tiež biopotraviny.

Harmonikafesztivál- huszonharmadszor

Október 17-e és 20-a között 23. alkalommal ad otthont városunk a Dunaszerdahely város díszpolgára, **Rácz Tibor** nevével fémjelzett nemzetközi harmonikafesztiválnak és a Coupe Jeunesse ifjúsági versenynek. A nyilvánosság számára három koncert lesz neves hazai és külföldi előadókkal. Október 17-én a Vermes villában 18.30 órai kezdettel, másnap az evangélikus templomban (18.30) és 19-én ismét a Vermes villában (18.30). A fesztivált a Szőke Márta Harmonika Módszertani Központ szervezi Dunaszerdahely városa támogatásával, a Nemzetközi Harmonikaszövetség égisze alatt.

Medzinárodný festival akordeonistov

V dňoch 17-20. októbra v Dunajskej Stredě usporiadajú 23. ročník medzinárodného festivalu akordeonistov a mládežnícky festival Coupe Jeunesse.

Pre milovníkov tejto hudby riaditeľ festivalu a svetoznámy akordeonista, Čestný občan Dunajskej Stredy, **Tibor Rácz** pripravil tri koncerty s významnými domácimi a zahraničnými interpretmi, a to 17. a 19. októbra vo Vermesovej vile, 18. októbra v evanjelickom kostole, jednotne začiatkom o 18,30 hodine. Festival organizuje s podporou Mesta Dunajskej Stredy Metodické centrum Marty Szőkeovej, pod záštitou Medzinárodného zväzu akordeonistov.

Bezplatné vyšetrenia pre seniorov

Organizácia spojených národov vyhlásila 1. október za Medzinárodný deň starších ľudí. Z tejto príležitosti chce Poradňa zdravia pri Regionálnom úrade verejného zdravotníctva v Dunajskej Stredě pripomenúť seniorom nad 60 rokov, že poradňa poskytuje pre nich priebežne po celý rok bezplatné vyšetrenia a zdravotno-výchovné odborné poradenstvo. V rámci tejto služby sa vyšetruje hladina cukru, cholesterolu, triglycerodov, HDL cholesterolu a meria tlak. Naši spolupracovníci pozývajú seniorov na tieto bezplatné vyšetrenia. Adresa: Veľkobláhovská č.1067/30, telefon: 31 5911211, -mail: ds.ruvz@uvzsr.sk.



Tiszteletadás a festőóriásnak

Magyar kortárs festők Mednyánszky László életműve előtt tisztelegő alkotásainak kiállítása látható október 25-ig a Vermes villában.



Pocta velikánovi

Hommage a Mednyánszky je názov výstavy z diel maďarských súčasných umelcov vo Vermesovej vile, ktorá je prístupná do 25. októbra 2013.

Ingyenes vizsgálatok időseknek

Az ENSZ közgyűlése 1990-ben október 1-jét tette meg az idősek világnapjává. A dunaszerdahelyi Regionális Közegészségügyi Hivatal egészségfejlesztési osztálya és tanácsadó központja ebből az alkalomból kívánja emlékeztetni a hatvan évesnél idősebb korosztályt, hogy egész évben ingyenes, preventív kivizsgálásokat és szaktanácsadást nyújt nekik. A szolgáltatások magukba foglalják a vércukorszint, a koleszterinszint, a HDL koleszterin, a triglicerid és a vérnyomás mérését. Ezek a szolgáltatások ingyenesek, az idősebb lakosokat szeretettel várják a hivatal munkatársai. Cím: Nagyabonyi út.1067/30, telefon: 31 5911211, -mail: ds.ruvz@uvzsr.sk.

Jubilál az Aevitas gyógyszertár

Két évvel ezelőtt nyílt meg városunkban az Aevitas gyógyszertár, a Sagax klinika Fő utca 59. szám alatti épületében. A fennállásának 2. évfordulóját ünneplő gyógyszertár minden igényt kielégítő gyógyszerkínálattal, táplálék-kiegészítők és egyéb termékek bő választékával várja a klienseket. De még ennél is többet nyújt. Lisztérzékenyek részére számos gluténmentes terméket, továbbá az Aevitas gyógyszertár helyben keveri ki a különféle kenőcsöket és krémeket.

Fennállásának 2. évfordulója alkalmából az Aevitas Gyógyszertár törzsvásárlói kedvezményeket ad a hűségkártyával rendelkező ügyfeleinek. Mínusz 50 százalékgig a vény hozzáfizetéséből (a felírt gyógyszerek mindegyikénél 20 cent a maximális kedvezmény). A további termékekre az árengedmény -15%. Egyúttal a gyógyszertár felvesz állandó munkaviszonyban laboránsot, belépés azonnal. Több információért írjanak a duncko@gmail.com email-címre, vagy hívják a 0911 608 696 telefonszámot.

Aevitas Gyógyszertár a Sagax klinika épületében, Fő utca 59/A. Tel.: 0948 392 225.



Jubilujúca lekárėň Aevitas

Lekárėň Aevitas otvorili v našom meste pred dvoma rokmi v budove kliniky Sagax na Hlavnej ulici č. 59. Lekárėň, ktorá oslavuje 2. výročie založenia, očakáva svojich náročných klientov širokou škálou liekov, výživových doplnkov a iných produktov. Ba ponúka ešte viac. Bezlepkový sortiment pre celiatikov, ďalej lekárėň sama pripravuje širokú škálu predpísaných miešaných masťí.

Pri príležitosti 2. výročia lekárėň Aevitas poskytuje vernostné zľavy držiteľom vernostnej karty až do 50% z doplatku na recept (na každé balenie predpísaného lieku max. 20 centov), ďalej 15% na ostatný sortiment. Zároveň lekárėň hľadá farmaceutického laboranta do trvalého pracovného pomeru, nástup ihneď. Pre viac informácií píšete na duncko@gmail.com, alebo volajte na 0911 608 696.

Lekárėň Aevitas v budove kliniky Sagax, Hlavná u. 59/A. Tel.: 0948 392 225.

*Nem babra megy
a játék!*

Szeptember 25-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok beküldői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Horváth Ibolya**, Barátság tér 2172/30, **Sánka István**, Rózsaliget 1374/41 és **Bugár Dávid**, Zöldfásor 1207/46. A nyertesek 1 – 1 félórás klasszikus hátmasszázszt vehetnek igénybe a Fő utca 23. szám alatt található Rehabilitációs és Akupunktúra Központban. A nyertesek a 0918/ 849-829-es számot tárcsázzák, hogy időpontot egyeztessenek. A személyazonosságát igazolványt is be kell mutatniuk.

Új kérdés:

1. Hány éves az Aevitas Gyógyszertár és milyen maximális kedvezményt ad a hűségkártyával rendelkező klienseinek? Mind a 3 nyertes 25-25 euró értékben választhat terméket az Aevitas Gyógyszertárban.

Válaszaikat legkésőbb **október 23-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városházán is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói verseny megfejtői a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže zo 25. septembra

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Ibolya Horváth**, Nám. Priateľstva 2172/30, **István Sánka**, Ružový háj, 1374/41 a **Dávid Bugár**, Zelená 1207/46. Každému výhercovi venuje Ambulancia rehabilitácie a akupunktúry/Hlavná 23/jednu klasickú bezplatnú masáž chrbáta v trvaní 30 min. Pre výhru sa môžu ohlásiť na číslo 0918/ 849-829, aby si dohodli termín návštevy. Je potrebné preukázať sa občianskym preukazom.

Nová otázka:

1. Kolko rokov je v prevádzke lekárėň Aevitas a aká je výška max. zľavy pre držiteľov vernostnej karty? Traja výhercovia si môžu vybrať z produktov lekárne Aevitas v hodnote po 25 eur!

Odpovede pošlite najneskôr do **23. októbra** na adresu redakcie, e-mailom/ press@dunstreda.eu/, alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

Krónika

■ Születések – Novorodenci

Mátyus Daniel
Kovács Áron
Nagyvendégi Kincső
Gálffy Zsolt
Csiba Zalán
Incédi Hanna
Bogárová Viktória
Pastorek Peter
Szerdaová Sofia
Farkas Katalin
Póthe Boglárka
Nagy Dominik
Finta Dániel
Tóth Karolina
Czifra Tibor

■ Elhalálozások – Zomreli

Bobáková Anna (1931)
Pálfióvá Helena (1928)
Rákóczi Ladislav (1954)
Pálffyová Aurélia (1932)
Kadlecová Martina (1974)
Matušek Štefan (1960)
Botlóová Etela (1942)
Takácsová Katarína (1944)
Fehérová Iveta (1964)
Katušinová Jolana (1935)
Darida František (1931)
Lelkesová Margita (1929)
Méhesová Mária (1923)
Pálffy Ernest (1953)
Szüllőová Viola (1947)
Hamar Ladislav (1962)

■ Házasságkötés – Sobáše

Ivan Weis - Iveta Viskupová
Janiga Leopold - Gabriela Tárczyová
Ing. Balázs Haár - Petra Némethová
JUDr. Andrej Both - Ing. Eva Almásiová
Tibor Sággy - Judita Takácsová
Dávid Minárik - Dominika Novotná
Mgr. Marian Petrik - Ing. Martina Jurišová
Zoltán Nagy - Veronika Bottová
Gabriela Darida - Mgr. Anikó Udvarosová
Michal Szabó - Bernadett Rásóová
Štefan Kiss - Kinga Vasová
Vojtech Fekete - Anita Mezeiová
Attila Nagy - Mgr. Laura Csicsay
Ing. Štefan Bliznák - Ing. Linda Bíróová
Ing. Juraj Hervay - Ing. Alexandra Tomečeková
Mgr. Rastislav Hodossy - Mária Šňahničanová

NFG - klub

okt. 18. Soldierr + Mirec (parti)
okt. 19. Nyilvános próba: Szuperzöld
okt. 25.-26. Are you free? jazz fesztivál
nov. 1. Halloween-napi Stay Tuned parti

A DSZTV mősora:

Híradó * Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: www.dstv.sk



Reláció DSTV:

Správy * Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. www.dstv.sk

A VMK októberi programja – októbrov program MsKS

okt.16.–17.00: Dr. Schneider Júlia: Hallástól a tanuláig – a tanulási zavarok háttéréről / Od počutia až k naučeniu – o pozadí defektov v učení sa
okt.18.–18.00: VándorLÁSS! – Világjárók Klubja / Klub cestovateľov
okt.19.– 9.00.: IX. Egészségfesztivál – Mozdulj az egészségédért! / V zdravom tele zdravý duch – IX. festival zdravia
okt. 23. – 16.00.: Városi ünnepség az 1956-os forradalom 57. évfordulójának alkalmából (a diktatúra áldozatainak emlékművénél) / Mestská spomienková slávnosť z príležitosti 57. výročia revolúcie z r. 1956
okt. 24. – 19.00: A Jókai Színház – Komárom bemutatja: Georges Feydeau: Egy hölgy a Maximából (vígjáték) / Slečna z Maxima (komédia)
okt. 26. – 10.00.: Csallóközi Kupa – III. Csallóközi Natural Testépítő Verseny / Žitnoostrovský pohár – III. žitnoostrovská súťaž naturálnych bodybuilderov
okt.27.–18.00: Beszélgetés Frei Tamással / Debata s Tamásom Freiom
okt.29.–19.00: A Rivalda Színház bemutatja: Molière: Tartuffe (vígjáték) / Vystúpenie Divadla Rivalda: Molière: Tartuffe (komédia)

Vermes-villa / Vermesova vila

Tárlatnyitó / Vernisáz
Ifj. Szlávics László, Szunyogh László és Lieb Roland **Egek és utak** elnevezésű kiállítását megnyitja: Fűzfa Balázs irodalomtörténész. Időpont: október 29., kedd, 17.00. / Vystavu I. Szlávicsa mlad., L. Szunyogha a R. Lieba pod názvom **Nebesá a cesty** otvorí literárny historik B. Fűzfa 29. októbra /utorok/ o 17.00.

Hommage a Mednyánszky

A Mednyánszky László életműve előtt tisztelgő kiállítás október 25-ig tekinthető meg a Vermes villában. / Vystava z diel súčasných maďarských umelcov vo Vermesovej vile, ktorá je prístupná do 25. októbra.

Frei Tamás -könyvbemutató

Frei Tamás - 2015 - A káosz éve... című ka-landregényének felvidéki bemutatója 2013. október 27 -én 18.00 órakor a Városi Művelődési Központ mozitermében. A belépés díjmentes. Frei Tamás, az ismert média-személyiség új bestsellerét személyesen mutatja be egy könyvpremierrrel egybekötött beszélgeté- sen.

A Rivalda premierje

A Budapest Rivalda Színház premierje a Városi Művelődési Központ színháztermében lesz. A társulat nyár óta itt készül első nagy be-

mutatójára. Minden színházkedvelőt szeretettel várnak Moliere Tartuffe c. vígjátékára október 29-én este 7 órakor, a belépőjegy 6 euró, megvásárolható a VMK jegypénztárában.

A Rivalda Színház bemutatja:

Molière - Tartuffe
VMK Dunaszerdahely
PREMIER: 2013 OKTÓBER 29. (19:00)
Rendező: Dósa Zsuzsa

www.rivaldaszinhaz.hu

Termények seregszemléje

A hagyományos Csallóközi Vásár elmaradhatatlan kísérőrendezvénye volt idén is a Csallóköz Gyümölcse terménykiállítás. A Vidékfejlesztési Szakközépiskolában megtartott gyümölcs-, zöldség- és virágsegerszemlén a járás kiskertészeinek nevében szóló Belucz János aggasztónak tartotta, hogy egyre kevesebb zöldséget és gyümölcsöt fogyasztunk: a napi gyümölcsfogyasztás 160 grammra csökkent. A kertészkedők száma is

lényesen alacsonyabb, jelenleg alig ötszázra tehető.

A kiállításra összesen 390 terméket neveztek be gyümölcsökből, zöldségekből, szőlőből és különböző virágkompozíciókból. Ebből a dunaszerdahelyi szervezet 97 mintát küldött bemutatásra. A szakmai zsűri a legszebb termények természetűit oklevéllel jutalmazta, többek között 4 dunaszerdahelyi termelőt is. A legszebb termények eljutnak a trencséni országos kiállításra.



Výstava plodov regiónu

Pravidelnou sprievodnou akciou Žitnoostrovského jarmoku je každoročne Plody Žitného ostrova. Na prehliadke ovocia, zeleniny a kvetín agrárny inžinier **Ján Belucz** v mene záhradkárov upozornil na znepokojujúci trend: konzumujeme stále menej ovocia a zeleniny, dnes je to už len 160 gramov denne. Znížil sa i počet záhradkárov, dnes je ich okolo 500. Na výstave prezentovali 390 exponátov, z nich dunajskostredskí záhradkári prispeli do súťaže 97 vzorkami. Exponáty hodnotila odborná porota, ktorá rozhodla o udelení čestných uznání. Ocenenie dostali za kvetovú kompozíciu študentky SOŠ rozvoja vidieka a štyria záhradkári z Dunajskej Stredy. Najkrajšie plody vystavia aj na celoštátnej prehliadke v Trenčíne.

*Nabudúce
A következő számból*



■ **Megyei választások – tudnivalók**
Információ o župných voľbách



■ **Megemlékezés október 23-án**
Spmienková slávnosť 23. októbra

DUNASZERDAHELY | ÚJFALU LAKÓTELEP

ENERGIATAKARÉKOS

1-2 és 3 szobás új lakások

ELADÓK **34 000 EUR** -TŐL



PANNÓNSKY HÁJ
DUNAJSKÁ STREDA

Info: 0908 323 143
www.dsbyty.sk

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Meteor s. r. o. | **Sídlo**
vychavateľa a adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50.
| **IČO vychavateľa:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:**
press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:**
PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expe-**
dícia: MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Meteor Kft. | **A ki-**
adó és a szerkesztősége székhelye: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50.
| **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN** 1339 3707, **Tel.:** 590 3946 |
e-mail: press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai elő-**
készítés: PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lap-**
terjesztés: Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**